

E6 - Merchant and Unreasonable God

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Lawrence

What's the matter?

[00:15] Holo

The air is shaking slightly.

[00:23] Lawrence

We should be right below the marketplace...

[00:25] Lawrence

Could that be the reason?

[00:27] Holo

No, I hear it.

[00:31] Holo

It sounds like...

[00:33] Holo

water?

[00:35] Holo

The sound of splashing water...

[00:41] Lawrence

Pursuers?!

[00:42] Lawrence

Which way?

[00:44] Holo

Ahead of us!

[00:46] Holo

This is bad! We must turn back!

[00:53] Holo

Are we on a singular path?

[00:55] Lawrence

The path we were following was!

[00:58] Lawrence

But it's a labyrinth behind us!

[01:00] Holo

Even I am not confident
of navigating my way through here.

[01:07] Lawrence

What's the matter?

[01:08] Holo

They will catch up to us even if we run.

[01:11] Holo

They have released hounds.

[01:15] Holo

They sound quite dim-witted.

[01:18] Holo

Well, cover your ears.

[01:36] Pursuer F

What?

[01:50] Holo

I wish I could eat some apples...

[01:54] Lawrence

You can eat your fill later.

SIGN Spice and Wolf

SIGN Spice and Wolf

SIGN Spice and Wolf

[03:30] Holo

I wonder how they found out where we were?

SIGN Episode 6

Merchant and Unreasonable God

[03:33] Lawrence

They probably happened to find us after looking through various underground passages.

[03:36] Holo

You think so?

[03:38] Lawrence

If they knew exactly where we were, they would have sandwiched us from both sides.

[03:45] Pursuer A

The Milone Trading Company sold us your information!

[03:47] Pursuer A

There's no point in running!

[03:51] Holo

He says we have been sold off...

[03:54] Lawrence

It must have been a pretty penny.

[03:56] Lawrence

After all, they could have crushed the Milone Trading Company as long as they had you.

[04:00] Holo

I see. Then, the price must have been exorbitant.

[04:03] Lawrence

They're just bluffing and trying their luck.

[04:06] Lawrence

Let's go.

[04:09] Holo

Hold on.

[04:13] Pursuer E

I found them!

[04:16] Pursuer C

There they are! Don't let them escape!

[04:18] Pursuer A

Keep chasing them! I'll go around from behind!

[04:21] Pursuer C

Got it!

[04:22] Pursuer E

I heard footsteps in that direction!

[04:24] Pursuer A

Corner them!

[04:25] Pursuer F

They haven't come this way yet!

[04:26] Pursuer D

Cut off all their paths!

[04:29] Holo

Do you know where you're going?

[04:31] Lawrence

Yeah, we'll be fine. Go left next!

[04:46] Lawrence

Let's hurry!

[04:56] Holo

Lawrence!

[04:57] Pursuer A

God, please forgive my sins.

[05:07] Lawrence

Before asking forgiveness for your sins,
how about repenting your current way of life?

[05:19] Holo

Lawrence?

[05:21] Lawrence

It's fine. I know where we're going.

[05:29] Pursuer C

Shit! Where'd they go?!

[05:29] Pursuer E

Hey! Over here!

[05:31] Pursuer F

He's completely out.

[05:32] Pursuer D

After them!

[05:36] Holo

Lawrence! Are you all right?

[05:40] Holo

Lawrence!

[05:44] Holo

Thank goodness...

[05:45] Holo

You would not move, no matter
how many times I called you.

[05:49] Lawrence

It's fine. I was just a bit sleepy.

[05:53] Holo

Hang in there. We are almost there.

[05:56] Lawrence

What are you talking about?

[05:57] Holo

Do you not hear me?

[05:59] Holo

I said, "I smell light. There must be
a place that leads to the surface."

[06:03] Lawrence

Y-Yeah, you did...

[06:07] Lawrence

What's this?

[06:08] Holo

You failed to notice that as well?!

[06:15] (Flashback) Holo

Just a bit further.

[06:17] (Flashback) Holo

It's just a bit further.

[06:21] Lawrence

No, I noticed. I'm fine.

[06:32] Holo

This way.

[06:37] Holo

If we follow that path
and turn left at the end of it,

[06:39] Holo

we should be able to escape to the surface.

[06:55] Holo

Impossible...

[06:57] Lawrence

An old well.

[06:59] Holo

I am sorry. I did not think
this would happen...

[07:03] Pursuer E

There they are!

[07:07] Lawrence

Stand back.

[07:10] Holo

No way...

[07:11] Holo

It will be impossible for you.

[07:12] Lawrence

Don't worry,

[07:16] Lawrence

I can handle a few more rounds.

[07:18] Holo

Lies! I do not even need my ears
to tell you that you are lying!

[07:22] Pursuer E

Hold on.

[07:26] Yarei

The informant described
your appearance, so I thought...

[07:31] Yarei

I can't believe it was really you, Lawrence.

[07:35] Lawrence

I was surprised, too.

[07:37] Lawrence

I never took you for a guy who'd
get involved in a big deal like this.

[07:40] Lawrence

You've really grown, Yarei.

[07:45] Lawrence

Count Erhendott is the one
behind Medio Trading...

[07:50] Lawrence

A large wheat producing land

[07:51] Lawrence

can receive payment in any kind of
silver coin they like in their dealings.

[07:55] Lawrence

On top of that, tariff exemptions
on wheat would be a great blessing

[08:00] Lawrence

for the count, Medio Trading,
and the villagers...

[08:03] Lawrence

You're acquainted with all
the merchants that come to trade,

[08:07] Lawrence

and the chief leaves
all the business dealings to you.

[08:09] Lawrence

And, the trade of wheat is most abundant

right after the harvest festival.

[08:14] Yarei

Well, we can catch up later.

[08:17] Yarei

There's currently no time.

[08:18] Lawrence

How cold, Yarei.

[08:20] Lawrence

You went through all the trouble of coming here

[08:22] Lawrence

to see the wolf you
didn't believe in, didn't you?

[08:24] Yarei

I can't believe you're her companion.

[08:27] Yarei

The incarnation of a wolf that lives in
our wheat and controls our harvests at will.

[08:34] Yarei

Hand her over.

[08:36] Yarei

We will hand her over to the church
and say good-bye to the old era.

[08:41] Yarei

We'll be able to crush
Milone Trading if we hand her over.

[08:47] Yarei

On top of that,
if we can remove the tariffs on wheat,

[08:49] Yarei

our village will gain
an enormous amount of profit.

[08:53] Yarei

The villagers will all become prosperous.

[08:56] Yarei

Lawrence...

[08:57] Yarei

The same goes for the merchants
that buy our wheat.

[09:00] Yarei

The villagers are all grateful
that you bought our wheat

[09:05] Yarei

when we were suffering under heavy taxation.

[09:07] Yarei

It'll be easy for you to obtain
priority in buying our wheat.

[09:12] Yarei

We've been friends for a long time, haven't we?

[09:15] Yarei

You'll be able to obtain
the store of your dreams.

[09:19] Yarei

Then, we'll be able to get involved
in even bigger businesses.

[09:24] Yarei

I learned how to do business from you.

[09:26] Yarei

This time, I want to help
you succeed in your business.

[09:30] Yarei

Come on, Lawrence.

[09:32] Yarei

As a merchant, you can calculate
profit and loss, can't you?

[09:39] Lawrence

Of course I can.

[09:43] Yarei

Lawrence!

[09:44] Lawrence

However...

[09:45] Lawrence

First and foremost, a good merchant
must honor their contracts.

[09:50] Lawrence

As fate would have it,

[09:52] Lawrence

I ended up picking up a strange girl
that wants to go back home to the north.

[09:57] Lawrence

I already promised her that I would
keep her company during her journey.

[10:01] Lawrence

I can't go against my contractual obligations.

[10:08] Yarei

Then, all I can do is fulfill
my own contractual obligations.

[10:11] Yarei

How unfortunate. Looks like
our relationship ends here, Lawrence.

[10:16] Lawrence

Traveling merchants
are familiar with farewells.

[10:21] Yarei

You can kill the man.

[10:23] Yarei

Make sure to capture the woman alive.

[10:37] Lawrence

Holo?!

[10:42] Lawrence

The dagger...

[10:45] Holo

Enough!

[10:47] Holo

It may hurt a bit, but you must endure.

[11:02] Pursuer B

She's sucking his blood!

[11:13] Yarei

Don't flinch!

[11:14] Yarei

She's merely a woman possessed by the devil!

[11:23] Holo

Do not look any longer.

[13:13] Yarei

Th-The gods are always the same.

[13:16] Yarei

They're always... always so unfair...

[13:22] Lawrence

Holo...

[13:28] Lawrence

Stop, Holo!

[14:05] Lawrence

Wait...

[14:07] Lawrence

Holo!

[14:15] Lawrence

How much do you think
the clothes you tore up cost?!

[14:18] Lawrence

Whether you're a god or not,
I'll have you compensate me!

[14:21] Lawrence

You only earned 70 silver coins!
That's not enough at all!

[14:25] Lawrence

How many years do you think it took me
to earn enough money for them?!

[14:32] Lawrence

I'll chase after you!

[14:33] Lawrence

I'll chase after you all the way
to the forests of the north!

[14:45] Lawrence

Holo!

[14:50] Lawrence

Ho... lo...

[15:09] Marlheit

Have you awoken?

[15:12] Marlheit

Is your wound doing all right?

[15:14] Lawrence

Yes, thanks to you.

[15:16] Marlheit

I apologize for causing you so much trouble
due to our poor execution of matters.

[15:22] Lawrence

No, this all happened because of my companion.

[15:29] Marlheit

Luckily, the Church was unable to find her.

[15:32] Marlheit

It's fortunate that everything happened
in the underground passages.

[15:36] Marlheit

If the public saw her form,

[15:39] Marlheit

our headquarters and branches
may have all been burnt to the ground.

[15:43] Lawrence

You saw her true form?!

[15:44] Marlheit

Yes.

[15:46] Marlheit

I received a report from my subordinates.

[15:49] Marlheit

The report stated there was a giant wolf
protecting you that wouldn't move.

[15:53] Marlheit

I came to see the situation in person
and saw your companion there.

[16:01] Lawrence

She was protecting me?!

[16:03] Lawrence

So, where is Holo now?!

[16:06] Marlheit

Well, after we brought you here...

[16:14] Marlheit

She left without telling us her destination.

[16:20] Lawrence

When?

[16:21] Marlheit

It has been an entire day since then...

[16:24] Lawrence

I see.

[16:31] Lawrence

So...

[16:32] Lawrence

Did the deal go well?

[16:34] Marlheit

Yes. We were able to obtain
the privilege that Medio Trading

[16:39] Marlheit

desired most from the royal family.

[16:41] Marlheit

It is unlikely that your companion
will be reported to the Church.

[16:45] Lawrence

That's good to hear.

[16:46] Marlheit

We were able to collect 307,212 silver coins.

[16:52] Marlheit

It seems His Majesty plans to
devalue the coins quite drastically.

[16:56] Marlheit

He agreed to pay us immediately
in another currency worth

[16:59] Marlheit

350,000 silver coins at the time of delivery.

[17:01] Lawrence

350,000 coins?!

[17:03] Marlheit

According to our contract,
you receive five percent of our profits.

[17:09] Marlheit

Am I correct?

[17:12] Lawrence

Yes...

[17:13] Marlheit

Please confirm our calculations.

[17:14] Lawrence

Yes.

[17:17] Lawrence

This is...

[17:17] Marlheit

120 silver coins.

That is five percent of our profit.

[17:23] Lawrence

Is that... all?

[17:25] Marlheit

The delivery costs of the coins we collected...

[17:28] Marlheit

As well as the tariffs that come with it...

[17:30] Marlheit

Also, the handling fees
for the contract itself...

[17:36] Lawrence

This is a ridiculous amount of contract fees...

[17:38] Marlheit

The royal family's official merchants
probably gave him the idea.

[17:42] Marlheit

Since he was trading off privileges,

[17:44] Marlheit

he wanted to recoup as much
of his financial losses as possible.

[17:49] Marlheit

Our total profits were 2,400 silver coins.

[17:52] Marlheit

It was an unimaginably disappointing result.

[17:55] Lawrence

Unexpected things always happen in business...

[17:59] Marlheit

However...

[18:01] Marlheit

Unexpected things can
also happen in a good way.

[18:07] Marlheit

Take a look at this.

[18:11] Lawrence

This is...

[18:11] Marlheit

It seems Medio Trading
was quite desperate for this privilege.

[18:16] Marlheit

On top of that,

[18:17] Marlheit

they were collecting silver coins even though
they knew the coins' value would drop.

[18:21] Marlheit

That is the same as going into debt.

[18:24] Marlheit

They must have been determined
to make sure their business turned a profit.

[18:30] Marlheit

They offered an amount
we could accept on the spot.

[18:33] Lawrence

1,000 silver coins... Are you sure?

[18:36] Marlheit

Yes, it was a great deal for us.

[18:39] Marlheit

Would you like the payment in silver coins?

[18:41] Marlheit

If you like, I can arrange
an equivalent value in product instead.

[18:48] Lawrence

Pepper.

[18:50] Lawrence

Do you have pepper?

[18:51] Lawrence

It's light and doesn't take up much space.

[18:53] Marlheit

Pepper?

[18:55] Lawrence

The price of pepper will rise as winter
arrives and people cook more meat.

[19:01] Lawrence

What's the matter?

[19:02] Marlheit

My apologies.

[19:04] Marlheit

I just remembered a play I read recently.

[19:07] Lawrence

Play?

[19:09] Marlheit

Yes.

[19:10] Marlheit

It's a religious play that the Church uses

[19:13] Marlheit

to preach about moderation
to trading companies.

[19:16] Marlheit

A devil appears before an extremely
rich merchant and says to him,

[19:21] Marlheit

"Bring me the most delicious human
in the land, or I will eat you instead."

[19:26] Marlheit

Fearing for his life,

[19:28] Marlheit

he brings a young maidservant

and fat servant before the devil,

[19:32] Marlheit

but the devil shakes his head.

[19:35] Marlheit

He searches all over town
for a delicious human.

[19:39] Marlheit

Finally, he finds a boy
who smells of honey and milk.

[19:42] Marlheit

He offers that boy immediately to
the devil, but the boy says to the devil,

[19:48] Marlheit

"The most delicious human
is before your very eyes."

[19:51] Marlheit

"This man before you seasons his fat-laden
soul abundantly with spices day after day."

[20:02] Marlheit

Sorry, I could not help it.

[20:05] Marlheit

I imagined you earning money
using pepper, Mr. Lawrence.

[20:11] Lawrence

I would love to be laden
with spices as soon as possible.

[20:14] Marlheit

I look forward to it.

[20:15] Marlheit

After all, we always wish
to build a good relationship

[20:19] Lawrence

with merchants as talented as yourself.

[20:24] Lawrence

Thank you very much.

[20:26] Marlheit

I will prepare your pepper.

[20:28] Marlheit

There is still work to be done,
so I will take my leave.

[20:35] Marlheit

Mr. Lawrence, we received
an invoice with your name on it.

[20:43] Lawrence

140 silver coins? I don't remember
purchasing these products...

[20:56] Lawrence

Where is your loading area?

[20:57] Marlheit

Oh, well, it's right down
that hallway and to the left...

[21:00] Lawrence

Thanks!

[21:05] Lawrence

A woman's robe,

[21:07] Lawrence

silk sash,

[21:09] Lawrence

traveling shoes,

[21:11] Lawrence

and a tortoiseshell comb!

[21:18] Lawrence

Excuse me! Please let me through!

[21:21] Lawrence

And,

[21:22] Lawrence

an enormous number of apples!

[21:22] Appraiser

That'll be 40 silver coins.

[21:25] Lawrence

Holo!

[21:36] Holo

I cannot have you coming all the way
to the forests of the north to collect a debt.

[21:56] Holo

I will return home after I have repaid you.

[22:00] Lawrence

Of course.

[22:08] Marlheit

Spice and Wolf, is it?

SIGN Episode 7

SIGN Scale of God and Sorcerer of the Grasslands

[23:45] Holo

Next Episode: Scale of God
and Sorcerer of the Grasslands

Revision #1

Created 2025-04-01 07:14:29 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:14:29 UTC by whimsee